



中国新疆

历史文化古籍文献 资料译编

张新泰 / 总纂
贺灵 / 主编

焉耆 库尔勒 奇台



新疆人民出版社

克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

张新泰 / 总纂
贺灵 / 主编

中国新疆

历史文化古籍文献
资料译编

焉耆 库尔勒 奇台



新疆人民出版社
克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社

图书在版编目（CIP）数据

中国新疆历史文化古籍文献资料译编. 21 卷, 焉耆 库尔勒 奇台 / 贺灵主编. —阿图什: 克孜勒苏柯尔克孜文出版社; 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2016.8
ISBN 978-7-5374-1506-4

I. ①中… II. ①贺… III. ①新疆—地方史—史料—古代②焉耆回族自治县—地方史—史料—古代③库尔勒—地方史—史料—古代④奇台—地方史—史料—古代
IV. ①K294.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 199582 号

项目统筹 胡新辉 林 辉 库来西·依萨克
责任编辑 赵新华
封面设计 刘堪海
技术编辑 杨 爽

出 版 新疆人民出版总社
克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社
地 址 阿图什市帕米尔西路 58 号
乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮 编 845350 830001
发 行 克孜勒苏柯尔克孜文出版社
新疆人民出版社
电 话 (0908) 4223138 (0991) 2825887
印 刷 北京顺诚彩色印刷有限公司
开 本 880×1230 1/16
印 张 48.25
字 数 1000 千字
版 次 2016 年 8 月第 1 版
印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷
印 数 1—1000 册
定 价 140.00 元

《中国新疆历史文化古籍文献资料译编》

编委会

总 纂 张新泰

主 编 贺 灵

编 委 张新泰 雪合来提·买买提尼牙孜 贺 灵 佟克力 佟玉泉
邢建刚 买买提江·马合木提 阿不都拉依·吾斯曼 刘锡国
吴元丰 赵志强 安英新 吴福环 田卫疆 齐清顺 郭德兴
安 康 佟松云

编 译 (按汉语拼音为序)

安英新 郭德兴 郭美兰 郭平梁 贺 灵 纪大椿 齐清顺
田疆生 佟克力 佟松云 佟玉泉 吴元丰 肖 夫 徐伯夫
杨春红 赵玉梅 赵志强

项目负责人

阿不都拉依·吾斯曼 买买提江·马合木提 刘锡国

前言

历史是用资料记载的,资料是历史的载体。历史资料形态各异,诸如文字资料、实物资料(包括地面古迹、出土文物)、口碑资料等。研究地区和各民族历史与文化,以及各民族所创造的物质和精神文明,如果没有不同形态资料的有力支撑,则将一事无成。新疆(古称西域)自两汉开始进入信史时代,即跨入有文字记载的历史。两汉之前,虽然在此生息繁衍着诸多不同种族、不同语系语族、从事不同生产活动的氏族部落和史前民族,但都因处在没有文字记载的传说时代,故无法确切描述其历史活动。自公元前 138 年张骞代表汉朝政府出使西域“凿空”、公元前 60 年汉朝建立西域都护府、西域归入祖国版图之后,以司马迁《史记》滥觞、两汉国史拾遗补阙,新疆历史文化、风土人情等开始为我国正史所载述,新疆进入了信史时代。之后的各朝正史很多都对新疆历史、地理、民族、文化等予以详略不同的载述,尤其是唐代和清朝,对新疆留下了极其丰富的历史记述。这些资料是任何研究新疆历史、民族、文化者都必须首选之最权威资料,它们构筑了新疆历史文化资料之核心。

西域归入祖国版图之后,各朝各代均有身负不同使命的军吏、儒士、教徒、商人、使者、贬臣等游历西域,步履甚至东达异国他海(湖),为世人留下了体裁各异、视角多维的形形色色的文字,亦成为后人从不同侧面进一步认识和了解新疆的不可或缺的资料。其中不乏具有补阙释疑甚至填补空白者,它们与各朝正史新疆资料之间,是一种互补相参、拾遗补阙的关系,向被新疆研究者所重视,成为仅次于正史资料的新疆历史文化载体。

历史进入晚清之后,随着封建国门的洞开,神秘的新疆大地也成为列强争相探知的对象。一百年间,俄罗斯、瑞典、丹麦、日本、英国、法国、美国等国

家的探险家、考古学家、地质学家、情报人员、史学者、旅游爱好者等频频涉足天山南北,或考察古迹,或盗掘文物,或探考险迹,或搜寻古籍史物,各自留下了内容丰富的不同文字探险记、考古记、游行记、研究著述以及图像资料等。目前,他们所盗取、搜集和偷运出境的各类资料,散存于这些国家的博物馆、图书馆、研究机构、大学或民间,它们正在慢慢为国人所知,与他们留下的著述一起,亦成为研究新疆历史文化不可忽视的重要资料群。

新中国成立前,学术界对新疆的历史、民族、文化等几无研究,更谈不上资料的搜集、整理和出版。20世纪五六十年代,新疆社科研究机构才开始对现有资料进行初步搜集整理工作,但成效甚微。党的十一届三中全会之后,随着新中国科学春天的到来,尤其是1981年初新疆社会科学院成立之后,新疆社科研究及相关资料的搜集整理工作全面展开。然而由于受当时经费、出版手段、人力不足等种种因素的制约,新疆历史文化资料的出版仍系薄弱的环节,且一度不受重视,20余年中仅有十余种资料薄册问世。近十年来,虽然该方面出版力度有所加大,但仍显零敲碎打,不成系统,更难为规模,这对研究领域和资料使用者仍很不利,尤其是对各少数民族研究人员、大学生及大中专院校教师,无法为自己的教学、研究和学习创造有利条件,为此,多年来直接影响了他们各方面水平的提高。更值得一提的是,在新疆,汉文经典资料的不普及,在各少数民族中,会直接影响到马克思主义国家观、民族观、宗教观、历史观和文化观的教育和普及,甚至影响新疆主流历史的宣传。因为只有通过这些经典资料,才能够正确阐明上述“五观”真谛,才能够准确唱响新疆历史主旋律,方能抵制和揭露民族分裂主义者在新疆历史、民族、宗教、文化等方面杜撰的伪历史和编造的歪理邪说。另外,系统编译出版有关新疆地方经典资料,是新疆基础文化建设的重要内容之一。为此,我们承蒙2015年国家出版基金的有力支持,将十余年编译的有关新疆经典资料,分门别类辑成《中国新疆历史文化古籍文献资料译编》40卷,使其更趋系统化、系列化和规模化,为各民族使用者创造有利条件。

本书编委会

2015年5月8日

编 译 说 明

一、《中国新疆历史文化古籍文献资料译编》收录了以汉文为主的新疆历代有关历史文化方面的全国性和地域性最权威、最有价值的经典资料，还收录了大量由满、俄罗斯等民族文字翻译的各类权威资料，首次分地区、分民族出版。全套书分为40卷，如乌鲁木齐卷、伊犁卷、喀什卷、哈密卷、吐鲁番卷、塔城阿勒泰卷、阿克苏卷、巴里坤卷、乌什卷、叶尔羌卷、库车卷、焉耆库尔勒奇台卷、维吾尔族卷、汉族卷、哈萨克族卷、蒙古族卷、柯尔克孜族卷、锡伯族卷、满族卷、索伦卷、俄罗斯卷等。

二、本套书的译编工作始于2003年，而各种文字的古籍文献及档案资料的翻译工作则启动更早。十余年来，本书主编始终以高度负责和孜孜不倦的精神，对每条资料进行拟标题、核对原文、核实地名人名及专用名词，标点部分资料，尤对译自少数民族文字的大量资料进行加工处理，对其地名、人名及专用名词进行统一和核对工作，使书稿质量得到较大提高，很大程度上保证了书稿的可靠性和权威性。

三、新疆自古以来就是祖国领土不可分割的一部分，新疆的历史是新疆各族人民共同缔造的，新疆的地域文化更是新疆各族人民共同创造的，新疆自古以来就是多种宗教文化并存发展的重要地区。这是各类历史资料早已明确记载的铁的史实。然而新疆的民族分裂主义者无视这一史实，不断制造各种分裂理论，妄图把新疆从祖国的怀抱中分裂出去，这是新疆不安定的重大因素。对此，学术界和出版界具有重大的责任，即及时地用丰富的、以汉文为主的权威历史资料来厘清新疆自古以来就是祖国领土不可分割的一部分的铁的史实。通过这些资料，新疆重要的地区历史、各民族历史文化主线将变得更加系统和清晰，各民族专家学者可以藉此正确认识自己

民族的历史文化,能够全面审视新疆各地区的历史,在其研究中,不仅十分方便地引用这些经典权威资料,还会带来十分积极的社会效益和政治影响。

四、古籍文献是记录地区历史和各民族历史文化的最重要载体。尤其是自秦汉以来形成的历代有关新疆历史文化方面的汉文古籍文献资料,是正确阐明新疆与祖国关系史、新疆与中亚关系史、新疆地域历史、新疆民族史、新疆宗教演变史、新疆文化史以及进行马克思主义国家观、民族观、宗教观、历史观和文化观教育的基础资料,更是对新疆各族人民进行爱国主义宣传教育的重要资料。因为只有通过这些古籍文献资料,才能够清楚地阐明两千多年来新疆各个部落、部族和民族,在共同缔造统一的祖国、抵抗外来侵略、反对和平息内乱过程中所做出的共同历史贡献;也只有通过这些资料,才能够揭穿和识破民族分裂主义者在新疆历史、民族、宗教、文化等方面杜撰的伪历史和编造的歪理邪说。

五、在过去的几十年中,由于人力、物力和财力的限制,在新疆基础文化建设方面欠账过多,至今未能够出版一套适合各民族专家学者(尤其是少数民族专家学者)和大中专院校师生共同使用的大型资料工具书,造成了少数民族专家学者、大中专院校师生很难有效、方便地利用汉文经典古籍文献资料的局面。因此,在新疆基础文化建设方面,只有系统、全面整理出版历代有关以汉文为主的新疆历史文化方面的经典权威资料,才能够在新疆正确阐明上述马克思主义“五观”真谛,才能够准确唱响新疆历史、文化的主旋律,能够在维护祖国统一、反对民族分裂、抵制和识破西方的各种理论宣传方面立于主动地位,才能够以铁的史实引导各民族群众正确认识各自的历史文化,强化大家对祖国及其历史文化的认同感。

六、本套书资料上限自秦汉始,下限截至民国初年。所收汉文经典资料中,对涉及新疆及中亚的地名、人名及其他专用名词的表述,均存在不统一性,为了不破坏其结构的完整性和原始状态,没有夹注现名;翻译资料中少数民族或涉及中亚的地名、人名及其他专用名词,为避免产生差错或歧义,未标原音,基本上以古籍文献中记载的汉语译名或音译为准,并采用了约定俗成的译名。

七、书中收录的个别资料中,存在历代统治阶级对边疆部族和民族的不同蔑称以及其他议论,由于它们是客观历史存在,不宜人为抹去,仍按原样予以收录,请读者和引用者采取实事求是的态度,能够正确对待。

目 录

前言	1
编译说明	3

焉耆 库 尔 勒

郑吉在西域	1
王莽时期西域	1
西汉时期西域各国简史	2
车师后城长国	3
车师前国	4
狐胡国	4
山国	4
危须国	4
焉耆国	4
西域都护和戊己校尉	4
车师前王国	5
莎车国	6
疏勒国	7
焉耆国	8
汉朝经营西域	8
《梁书》记滑国	9

焉耆	9
车师国	9
龟兹国	10
西域各部	10
焉耆国	11
高昌国	12
龟兹国	13
铁勒	13
焉耆国	13
车师国	14
龟兹国	14
铁勒	14
西域	15
焉耆国	16
阿耆尼国	17
高昌	17
高仙芝	18
龟兹国	19
西突厥	19
焉耆国	19
龟兹	20
天竺国	20
别失八里	20
策零那木扎尔等领兵来犯哈密	21
现各城潜有回人五百余口	21
吐鲁番回人诉被准噶尔压迫情	21
祁里德参赞鄂三往阿尔泰哈道里等处	22
策妄阿喇布坦屡被击败死伤颇多	22
噶尔丹策零领所属移哈喇沙尔	23
准噶尔有二千余人来吐鲁番	24
准噶尔二千余人围困鲁谷庆之城	25

岳钟琪奏报获贼巴颜所供情形	25
定议办理达什达瓦属下户口事宜	26
搜捕厄鲁特贼从事宜	26
托克托前往库车等城招服遭羁	27
吐鲁番安插四人事迹	27
满福自吐鲁番起程巡查台站	27
成衮扎布等撤兵到济尔哈朗	27
谕吐鲁番贝子额敏和卓	28
成衮扎布等军营奏报皆由济尔哈朗驰递	28
贼人游牧到喀喇呼鲁	28
额敏和卓遣人探沙喇斯玛呼斯信息	28
撤兵过冬明春进兵及兵马数目事宜	29
官军搜查山僻贼众	30
吐鲁番勘地屯田事宜	30
喇沙尔等处屯兵内拟抽调官兵	30
吐鲁番等屯田兵抽兵进剿事宜	31
至吐鲁番询问沙喇斯等贼人信息	31
雅尔哈善等奏屯田事宜	31
索诺木扎布令其订正回部绘图	32
调领队侍卫官员俱至鲁克察克军营	32
吐鲁番等地区屯田事宜	32
屯田处所广为垦种以裕军食	32
丑达等俱照所请赏戴孔雀翎	33
无分进剿屯田兵丁随到即开垦地亩	33
官兵已抵哈喇沙尔皆思奋勉效力	33
发遣人犯赏给屯兵为奴	33
将雅尔哈善拿解来京	34
海都台站等马匹又被贼人偷窃	34
在伊逊达巴罕擒获玛哈沁人	34
请在托克三哈喇沙尔添兵	35
因办理回部伊犁屯田已暂停	35

自哈密至辟展运送米面事宜	35
本年辟展等五处屯兵事宜	35
健锐营索伦等兵于十月二十等日经过辟展	36
哈喇沙尔等处台站兵丁撤回游牧	36
查拿偷盗特伯勒古台站马匹之贼	36
现在各路兵丁进往叶尔羌	36
舒赫德领兵前进办理阿克苏事务	37
将哈喇沙尔至库车台站移置问题	37
解往军营驼只须俟将军行知用数	37
辟展等五处屯田获三万七千余石	37
巴里坤一路台站两路俱会哈密	38
库尔勒玉古尔等处俱有旧城	38
来投多伦回人等暂令阿克苏等处过冬	38
哈喇沙尔地居辟展阿克苏之中	39
新授多伦阿奇木伯克阿布都赉来见	39
鄂对等送到降回二千六百余户	39
内地遣往新疆运送什物官员事宜	39
奉到令伊稍待努三会同追贼之旨	40
多伦回众五千余人自阿克苏分队前来	40
将辟展乌鲁木齐等处屯田收获分数具奏	40
辟展等五处收获后积贮应建仓堡	40
阿克苏拿获额鲁特匪犯三名	40
总管阿布都赉安插多伦回人四千余	41
现军务告竣阿克苏等处俱有承办军需	41
辟展以西各台兵口粮事宜	41
回人经过哈喇沙尔借口粮百石	41
伊犁屯田派兵四五千名等	42
解送之回人由阿克苏至库尔勒中间有脱逃	42
军务告竣辟展等处宜屯田种植	42
纳世通由库车调往哈喇沙尔办事	43
议酌给西路办事大臣养廉事宜	43

议拨辟展等处屯田兵丁往伊犁屯田事宜	43
叶尔羌等地防兵未便调赴伊犁	44
补授各城伯克及分给官田事宜	44
办理道兰回子等事宜务必加倍留心	45
伊犁所派绿旗兵已足二千名	45
伊犁屯田之多伦回人事宜	45
玉古尔多伦回人呈告事宜	46
将阿布都赉勒索财物一案审明办理	46
请停运辟展等处余粮	46
请给辟展哈喇沙尔库车等六处印记	47
哈喇沙尔派出屯田回人	47
将堤工事宜详细指授达桑阿	47
哈喇沙尔河水忽长流至城下	47
纳世通为工部右侍郎	48
派达桑阿更换纳世通	48
所设阿奇木等伯克给与印记	48
阿克苏回城总汇切近伊犁	48
回子等凡事有撒谎之举者不可罚取牲只什物	49
哈密等处试种胡麻有收	49
新疆奏销钱粮宜定章程	49
庄秀等再留喀喇沙尔效力二年	49
乌鲁木齐及回部各城屯田兵事宜	50
布古尔等地不必添人采铜	50
增派阿克苏采铜回人四十名	50
哈喇沙尔现有试用官更换事宜	51
哈喇沙尔逼近凯都河地势洼下	51
回子所献方物当视其品级收受	51
库尔勒玉古尔伯克贡献马匹缎匹等	51
将库尔勒因蝗蝻伤损蠲免粮赋一事定议具奏	52
玉古尔库尔勒回人今岁升科事宜	52
库尔勒玉古尔回人等交官粮事宜	52

新疆派防兵折给骑驼银	53
回子等呈报脱逃人犯俱予赏赐	53
将护送使臣之侍卫等何以弃使先行之处查明具奏	53
辟展增兵屯田所需人数查明具奏	54
哈喇沙尔屯田较少	54
辟展屯田所收谷石事宜	54
种地回人数目及移驻兵丁车辆行走山路情形	55
应派各城种地回人事宜	55
从哈布齐海等卡座抽回兵驻他卡	55
将阿布都喇伊木就地拿禁听候审理	56
达桑阿已满三年著派明普前往更换	56
乌鲁木齐各官五年俸满之例升转	56
乌鲁木齐等处察哈尔额鲁特绿营等官兵数目	56
各城资送屯田回人全抵伊犁	57
哈密库内存贮火药尚多	57
卞塔海等乌什回子小有变乱不必备兵往援	58
明瑞俟乌什事竣再调酌情官兵前往驻守	58
各城迁移屯田回一千七百九十六户	59
申飭明普乌什事尚未告竣即返喀喇沙尔	59
明普将库尔勒道兰回子不安静之情查明具奏	59
道兰回子事听从额敏和卓办理	60
杜尔伯特贝子玛什巴图故	60
额敏和卓顺道至喀喇沙尔办理道兰回子一事	60
额敏和卓等以乌什一事为戒约束属人	61
派额敏和卓查办道兰回子是否谋叛事	61
明普明白具奏回子口供是否经额敏和卓验实	62
阿桂抵乌什后一应战况可径直奏闻	62
著严行申飭明普不准回哈喇沙尔	63
体察多伦回人情形不甚安静	63
额敏和卓熟悉回人情事	63
遣阿布都海色木至乌什城下招抚	63

玉古尔库尔勒回人俱照常耕种	64
巴里坤等城办事大臣拿解丑达押送京城	64
将拿获之逃犯艾孜玛当众宣谕正法	64
永贵著将回子伯克毡衣何故酌减遇便奏明	65
效力伯克阿克博珂著交军机处记录	65
常钧即驻哈喇沙尔办事	65
更换喀喇沙尔屯田官兵	65
申飭常钧浩罕使臣经过时过分供应	66
布古尔库尔勒回人等所种地亩	66
哈喇沙尔应行换班之屯田官兵	67
凡新定疆宇派往办事大臣	67
诚泰由伊犁回京询及承办城工各事	67
舒赫德遵旨即行返回乌什增海速来京	68
鄂岱在哈喇沙尔期满请再留效力	68
赐初次入觐之库尔勒五品商伯克等冠服	68
嗣后各回城军饷每年份批支取	68
谕舒赫德及时筹运接济口粮产畜并斥责安泰报数不清	69
谕舒赫德等指地与土尔扈特暂且越冬并酌情予以周济	69
回城每年官兵养廉盐茶羊只事宜	71
嘉奖库尔勒阿奇木等筹办布棉花支援土尔扈特之功	71
新疆安设耕屯一切均宜整肃	71
达桑阿奏赈济归来之和硕特人籽种及口粮	71
舒赫德等奏将土尔扈特各游牧地划归各大臣管辖	72
酌定新疆办事限期	72
斐德等奏和硕特噶札尔奇等赴哈密贸易	73
申飭石琳折内所附收粮清单含糊不细事	73
官办拨和硕特游牧人所需粮谷	74
查明蒙袞有子与否	74
协济和硕特游牧人等米石	74
办给和硕特粮石数目	75
哈喇沙尔印务处向设笔帖式等	75

赏布彦楚克等银两以资立业	75
选察哈尔营兵丁派往和硕特游牧充当通事	75
设卡原以缉捕逃人	76
将渥巴锡游牧移往珠勒都斯地方	76
渥巴锡恳请移居珠勒都斯	77
赏赐伯克色提卜阿勒氏等缎匹以示鼓励	77
舒赫德奏著渥巴锡游牧地迁往裕勒都斯事宜	78
哈喇沙尔有和硕特游牧事务	78
查办回人伯克等输运粮谷事宜	78
磨麦面八千石运至哈喇沙尔	79
鄂对等呈请运土尔扈特粮石	79
将哈萨克阿布赉要人事告知渥巴锡	80
叶尔羌和阗接济渥巴锡之粮	80
赏银病故一等台吉	81
汗渥巴锡等前至哈喇沙尔谢恩	81
询问渥巴锡能否养赡归回贫户	81
观音保往哈喇沙尔更换阿思哈回京	81
请设卡稽察察罕通格地方	81
土尔扈特人等种田事照所奏办理	82
伊勒图奏渥巴锡制定法纪约束部众	82
从内地差匠役在渥巴锡游牧建寺造佛	83
飨渥巴锡明年来朝觐	84
渥巴锡等可与喀尔喀台吉结婚	84
达色著以仓储米石增拨给建寺匠役人等	85
将奸杀女人犯唐进福立行正法	85
著准渥巴锡等取道喀尔喀路来避暑山庄	85
札商策伯克多尔济呈请入觐事宜	86
严加管束渥巴锡病故后之土尔扈特游牧	86
渥巴锡自投诚以来深感朕恩	87
旨令渥巴锡长子袭汗位	87
鄂兰奏奉旨前往祭奠渥巴锡始末	88

土尔扈特台吉博罗身子尚生不可来京	89
达色等将殴打驿站回人而逃者缉拿严讯	89
达色等公正审办土尔扈特殴打驿站回人案	89
观音保等劝策璘纳木扎勒上缴所用旧印信	90
土尔扈特等鸟枪不可查收	90
达色接得勒尔谨查收鸟枪咨文	91
绰克托等报将查收鸟枪事前后如何办理	91
赏送玉阿奇木尼雅斯等缎匹	92
策璘纳木扎勒缴不缴其旧印听便	92
撤回照料土尔扈特游牧等人员	92
土尔扈特和硕特等现移牧哈喇沙尔	93
阿尔租患病难痊请原品休致	93
从前发满汉回三体字铜印事宜	93
达色赶紧查拿抢劫杀人者萨木坦	93
严加查拿脱逃回人萨盖	94
将回地案照内地例办理	94
回子呼达拜底等将伊家主砍死案	95
叶尔羌和闐成丁余回一千六十七户	95
著伍岱前往塔尔巴哈台等	95
达色等照所奏接旨后返回京城	95
特纳格尔州判改阜康县	96
将尼牙孜逐斥带往乌什效力赎罪	96
策璘纳木扎勒不必为万寿造佛尊	96
著飭观音保凡事应妥协留心办理	97
派员管理商民与蒙古贸易	97
观音保以后办事惟爽利简便勿得繁琐	97
令苏章阿医治策璘纳木扎勒热病	98
密谕慎防土尔扈特人逃	98
绰克托著明白回奏观音保任意妄行事	98
周元理等将高朴所遣家人及财物拿获作速解京	99
观音保舒通阿俱来京候旨	99